

## LECCIÓN 13

### Pronombres preposicionales.

#### Verbos irregulares: “venir” e “ir”. El nombre verbal.

En la lección 7 has aprendido los pronombres. En las situaciones en las que en castellano, una preposición va seguida por un pronombre, por ejemplo “sobre mí, de ti, a él” etc, en irlandés se unen una preposición y un pronombre en una sola palabra: “sobre mí” no es **ar mé**, sino **orm**; “de ti” no es **ó tú**, sino **uait**; “a él” es **dó**, “a ella” **dí**... Estas son las formas para la seis preposiciones **ag, ar, do, de, le, ó**:

		<b>ag</b> “en”	<b>ar</b> “en, sobre”	<b>do</b> “a”
Sing.	1	<b>agam</b>	<b>orm</b>	<b>dom</b>
	2	<b>agat</b>	<b>ort</b>	<b>duit</b>
	3	<b>aige, aici</b>	<b>air, uirthi</b>	<b>dó, dí</b>
Pl.	1	<b>againn</b>	<b>orainn</b>	<b>dúinn</b>
	2	<b>aghaib</b>	<b>oraibh</b>	<b>daoibh</b>
	3	<b>acu</b>	<b>orthu</b>	<b>dóibh</b>
		<b>de</b> “de, desde”	<b>le</b> “con”	<b>ó</b> “de, desde”
Sing.	1	<b>díom</b>	<b>liom</b>	<b>uaim</b>
	2	<b>díot</b>	<b>leat</b>	<b>uait</b>
	3	<b>de, di</b>	<b>leis, léi</b>	<b>uaidh, uaithi</b>
Pl.	1	<b>dínn</b>	<b>linn</b>	<b>uainn</b>
	2	<b>díbh</b>	<b>libh</b>	<b>uaibh</b>
	3	<b>díobh</b>	<b>leo</b>	<b>uathu</b>

Hemos visto que los verbos **tá** e **is** (cópula) son irregulares y que tienen formas dependientes diferenciadas. Hay otros diez verbos irregulares, la mayoría de los cuales también tienen formas dependientes. Como sabemos, la forma dependiente se utiliza después de **ní** (negativo), **ná** (negativo interrogativo o negativo dependiente “¿No es? o “que no...”), **an** (interrogativo), **go** “que” (conjunción), **cá?** “¿dónde?”, **dá** “si”, **mara** “a menos que” (lección 16), **sara** “antes”, relativo dependiente (lección 26) y el relativo **a** que significa “todo lo que” (lección 27).

Los verbos “venir” e “ir” son irregulares pero no tienen formas dependientes:

Presente	Imperfecto	Pasado	
<b>tagaim</b> “vengo”	<b>do thagainn</b>	<b>do thánag</b>	
<b>téim</b> “voy”	<b>do théinn</b>	<b>do chuas</b>	
Futuro	Condicional	Participio	Gerundio
<b>tiocfad</b>	<b>do thiocfainn</b>	<b>tagtha</b>	<b>teacht</b>
<b>raghad</b>	<b>do raghainn</b>	<b>dulta</b>	<b>dul</b>

La segunda persona singular de **do raghainn** (condicional) es **do raghfá**, pero la **f** se omite en las demás personas.

Solo es necesario detallar el pasado de estos dos verbos. Los demás tiempos siguen la declinación habitual.

Sing.	1	<b>do thánag</b> “vine”	<b>do chuas</b> “fui”
	2	<b>do thánaís</b>	<b>do chuais</b>
	3	<b>do tháinig sé</b>	<b>do chuaigh sé</b>
Pl.	1	<b>do thánamair</b>	<b>do chuamair</b>
	2	<b>do thánabair / do tháinig sibh</b>	<b>do chuabhair / do chuaigh sibh</b>
	3	<b>do thánadar</b>	<b>do chuadar</b>

**Go** provoca nasalización de **tánag**: **go dtáinig sé** “que él vino”

El presente continuo se crea mediante **ag** y el gerundio (nombre verbal): **tá an bhean ag déanamh creasa** “la mujer está haciendo un cinturón”. Para la pregunta “¿Qué está haciendo ella?”, la preposición **ag** ocupa el lugar de **do**, y en esta posición se pronuncia y normalmente se escribe **a**: **cad tá sí a dhéanamh?** “¿Qué está haciendo ella?”. De igual modo, **an crios a bhí sí a dhéanamh** “el cinturón que ella estaba haciendo”.

El nombre verbal se suele utilizar como un infinitivo, como en la expresión en castellano “es difícil venir” **is deacair teacht**, “no puede venir” **ní féidir leis teacht**, “le pedí venir” **díarras air teacht**. Si el significado es transitivo, el orden es objeto + **do** (pronunciado y normalmente escrito **a**) + nombre verbal: **is deacair an doras do dhúnadh** “es difícil cerrar la puerta”, **ní féidir leis an doras do dhúnadh** “no puede cerrar la puerta”, **díarras air an doras do dhúnadh** “le pedí cerrar la puerta”.

El artículo definido no se puede doblar en irlandés a menos que le siga un demostrativo: **deireadh an scéil** “el final de la historia”. Cuando un nombre definido en genitivo depende de otro nombre definido, el artículo se omite antes del primer nombre: **leabhar Shéamais** “el libro de James”; **capall m’athar** “el caballo de mi padre”; pero **an leabhar san Shéamais** “ese el libro de James”, **an obair seo nu Gaeilge** “este trabajo de irlandés”. Si el primer nombre es indefinido, debes usar la preposición **do** o **le**: **mac do Sheán** “un hijo de Juan”, **leabhar le Séamas** “un libro de James”.

## VOCABULARIO

<b>abhar tine</b>	combustible	<b>cleasai</b> m.	
	embaucador		
<b>anam</b> m.	alma, vida	<b>cnámh</b> m.	hueso
<b>i ndeireadh an anama</b>	exhausto	<b>cosnaíonn sé</b>	cuesta (verbo)
<b>bláth</b> m.	flor	<b>dath</b> m.	color
<b>boladh</b> m.	olor	<b>deir</b>	dice
<b>buachail</b> m.	chico	<b>deireadh</b> m.	final
<b>buailte</b>	trillado	<b>drom</b> m.	espalda
<b>Cáisc</b> f.	Pascua	<b>ar shlait a dhroma</b>	(tumbado) de espaldas
<b>Domhnach Cásca</b>	Domingo de Pascua		
<b>caoireoil</b> f.	carne de cordero		
<b>Cill Dara</b>	Kildare	<b>falla</b> m.	muro

<b>cláí</b> m.	valla	<b>fearr</b>	mejor
<b>feirmeoir</b> m.	granjero	<b>muiceoil</b> f.	carne de cerdo
<b>feoil</b> f.	carne	<b>náire</b> f.	vergüenza
<b>feochta</b>	marchito	<b>ó</b>	desde
<b>foghlaim</b> f.	aprender	<b>pian</b> m.	dolor
<b>gréasaí</b> m.	zapatero	<b>rás</b> m.	carrera
<b>iarraim</b>	pregunto, pido	<b>rothar</b> m.	bicicleta
<b>i gcóir</b> (con gen.)	para	<b>scéalaíocht</b> f.	contar historias
<b>i mbliana</b>	este año	<b>siúnéir</b> m.	carpintero
<b>i n-airde</b>	arriba, encima	<b>suipeár</b> m.	cena
<b>iomad:</b> an iomad	demasiado	taitneann liom	me gusta
<b>lá</b> (pl. laetheanta)	día	<b>tabhair</b> (imper.)	¡da!
<b>leabaidh</b> f.	cama	<b>tabhair dhom</b>	¡dame!
<b>lochta</b> m.	desván	<b>tinneas</b> m.	dolor
<b>má</b>	si	<b>titim</b>	caer
	(con la cópula: más)	<b>tóg</b>	¡toma!
<b>Magh Chromtha</b>	Macroom	<b>uaignead</b> m.	soledad
<b>mairteoil</b> f.	carne de vacuno		
<b>mar</b>	como	<b>ualach</b> m.	carga
<b>meas</b> m.	estima		
<b>móm</b> f.	turba		
<b>mórán</b>	mucho, muchos (con gen.)		

<b>cad tá ort?</b>	¿qué te pasa?
<b>cad tá uait?</b>	¿qué quieres?
<b>i n-éineacht (le)</b>	junto (con)
<b>is fearr liom</b>	prefiero
<b>is mian leis</b>	desea
<b>nil a fhios agam</b>	no sé

## Ejercicio 31

Lee en voz alta y traduce:

A)

1. Tóg díom an mála so agus cuir i náirde ar an lochta é
2. Tá uaigneas orthu ó imigh Máire uathu
3. D'fhiafraigh an garda dhínn cad a bhí uainn
4. Fanfad leat más maith leat

5. Do thaispeáin Seán dom an rothar nua atá aige
6. Do chuamair go Cill Airne inné agus níor thánamair abhaile go dtí maidin inniu
7. Fiafród de cad tá sé a dhéanamh
8. Rógaire mór is ea Mártín
9. Níl ann cleasaí agus tá an iomad measa aige air fein
10. Neosad scéal duit mar gheall air
11. D'iarr sé orainn teacht anso inniu, ach níor fhan sé linn
12. Do chuaigh sé amach ag iascaireacht go moch ar maidin agus níor tháinig sé thar n-ais fós

B) (tercera y cuarta declinación)

1. Tá na bláthanna san feochta
2. Cuirfead isteach sa tine iad
3. An dtaineann boladh na móna leat?
4. Taitneann, ach is fearr an t-adhmad mar abhar tine
5. Bhíodar i ndeireadh an anama tar éis an ráid agus chuadar sa leabaidh
6. Tiocfaidh sí abhaile i ndeireadh na bliana
7. Do léim sé an claí agus thit sé ar shlait a dhroma
8. An raibh tinneas air?
9. Ní raibh aon phian mór air, ach bhí náire air
10. Tabhair dhom rothar an bhuachalla agus raghad go dtí an Daingean
11. Tá na cnámha ag na gadhair
12. Bíonn gréasaithe agus táilliúiri go maith chun scéalaíochta

## Ejercicio 32

Traduce:

A)

1. Diarmaid vino esta mañana
2. Le pregunté qué quería, pero no me dijo
3. Fue a Macroom después de la cena y no volverá hasta mañana
4. No sé qué está haciendo aquí
5. Los chicos salieron a pescar y les cayó la lluvia encima
6. Cuando vinieron a casa, se quitaron la ropa húmeda y se fueron a la cama
7. James no estaba con ellos pues estaba cortando heno
8. Tendrán buen heno este año
9. Él te dirá el final de la historia cuando vayas a la casa

10. Les pedimos ir a Dingle con la mantequilla
11. No pudieron venderla aquí en el pueblo
12. Es difícil conseguir dinero hoy en día

B)

1. Compramos una carga de turba al pescador
2. Me gusta el olor de la turba
3. La turba es buena como combustible
4. Preferimos la madera
5. ¿Cuánto cuesta una libra de carne de cordero?
6. Ahora es muy caro; es tan caro como la carne de vaca
7. Ese chico es un hijo del granjero y desea ser profesor
8. Es bueno aprendiendo
9. Los soldados irán a Kildare el domingo de Pascua y regresarán al final del año
10. El cinturón que ella está haciendo tiene muchos colores
11. ¿Es aquella de allá la casa del carpintero cerca de la capilla?
12. No, esa es la casa del doctor joven
13. Estaba hablando con el hijo del sastre y dice que su padre se quedará en Killarney hasta el final de la semana
14. Iremos a casa de Tom a cenar y volveremos antes de caer la noche, y Tom se vendrá con nosotros.

## Respuestas:

### Ejercicio 31

A) 1. Cógeme este saco y ponlo arriba en el desván 2. Se sienten solos desde que María los dejó 3. El policía nos preguntó qué queríamos 4. Te esperaré si quieres 5. John me enseñó la nueva bicicleta que tiene 6. Ayer fuimos a Killarney y no vinimos a casa hasta esta mañana 7. Le preguntaré qué está haciendo 8. Martin es un buen pícaro 9. Es solo un embaucador y piensa demasiado en sí mismo 10. Te diré algo sobre él 11. Nos pidió venir aquí hoy pero no nos esperó 12. Salió a pescar pronto por la mañana y aún no ha vuelto.

B) 1. Esas flores están marchitas 2. Las pondré en el fuego 3. ¿Te gusta el olor de la turba? 4. Sí, pero la madera es mejor como combustible 5. Estaban exhaustos tras la carrera y se fueron a la cama 6. Vendrá a casa a final de año 7. Saltó la valla y cayó de espaldas 8. ¿Se hizo daño? 9. No tuvo mucho dolor pero estaba avergonzado 10. Dame la bicileta del chico e iré a Dingle 11. Los perros tienen los huesos 12. Los zapateros y los sastres son buenos contando historias

### Ejercicio 32

A) 1. Tháinig Diarmaid isteach ar maidin inniu 2. D'fhiafraíos de cad a bhí uaidh, ach níor inis sé dhom 3. Chuaigh sé go Magh Chromtha tar éis dinneir agus ní fhillfidh sé go dtí amáireach 4. Níl a fhios agam cad tá sé a dhéanamh ann 5. Chuaigh na buachaillí amach ag iascaireacht agus tháinig an bháisteach orthu 6. Nuair a thánadar abhaile bhaineadar díobh na héadaí fliucha agus chuadar sa leabaidh 7. Ní raibh Séamas i n-éineacht leo, mar bhí sé ag baint fhéir 8. Beidh an féar go maith acu i mbliana 9. Neosaifh sé deireadh an scéil duit nuair a raghair go dtí an tigh 10. D'iarramair orthu dul go dtí an Daingean leis an im 11. Níó fhéadadar é do dhíol anso sa tsráidbhaile 12. Is deacair airgead do dhéanarnh na laethanta so

B) 1. Do cheannaíomair ualach móna ó fhear an bháid 2. Taitneann boladh na móna liom 3. Is maith í an mhóin mar abhar tine 4. Is fearr linn-ne an t-adhmad 5. Cad a chosnaíonn punt caoireola? 6. Tá sí ana-dhaor anois; tá sí chomh daor le mairteoil 7. Mac feirmeora is ea an buachaill sin agus is mian leis bheith ina mhúinteoir 8. Tá sé go maith chun foghlama 9. Raghaidh na saighdiúirí go Cill Dara Domhnach Cásca agus tiocfaid siad thar n-ais i ndeireadh na bliana 10. Tá mórán dathanna ar an gcrios atá sí a dhéanamh 11. An é sin tigh an tsiúinéara thall ansan i n-aice an tséipéil? 12. Ní hé; sin é tigh an dochtúra óig 13. Do bhíos ag caint le mac an táilliúra agus deir sé go mbeidh a athair ag fanúint i gCill Airne do dtí deireadh na seachtaine 14. Raghaimíd go tigh Thomáis gcóir suipéir agus tiocfaimíd thar n-ais roimh thitim na hoiche, agus tiocfaidh Tomás i n-éineacht linn